

Pashto Transcript:

د دی سره تر څنګ په افغانستان کې پوهنه په دوه ډوله مخ ته بیول کېږي. البته د اسلام مبارک دین په راتګ سره، په دغه لویه وچه کې د علم او د عرفان یو لوی کار پیل وکړ. هغه دا چې د قرآن عظیم و الشان تعلیمات او د رسول صلی الله علیه وسلم¹ د سنتو تعلیمات په دغه ځمکه و باندې نازل شول. نو په دغه بڼه د خلکو خپل زامن او خپلې لورې د قرآن او د سنتو د تعلیماتو دپاره هغوی هڅولې، چې د دې سره تر څنګ د مدارسو تاسیس وشو.

البته دغه مدارس په ابتدا کې په جوماتونو یا زموږ په مساجدو کې ترتیبېدل چې هلکان او انجونې به مساجدو کې تلې او یا دا دی چې به کورونو کې خلک به شخصي ډول دیني زده کړې کولې. البته د دیني زد کړو هغه ساحه وسعت پیدا کړجی د قرآن عظیم الشان او د رسول صلی الله علیه وسلم د سنتو تر څنګ د اسلامي ثقافت نور اړخونه هم هغه څیرل کیدل، لوستل کیدل، او تدریس کیدل.

English Translation:

In addition to this, education advances in two ways in Afghanistan. Certainly, with the coming of the holy religion of Islam to this large mainland², the work of knowledge and learning was begun. It was that [when] the teaching of holy Quran³ and the studies of the prophet's PBUH⁴ *Sunnah*⁵ were descended to this land. And based on this foundation, people strived to educate their sons and daughters about holy Quran and the *Sunnah* studies, and it was in addition to this [type of education] that schools were established.

In fact, in the beginning, these schools were set up in mosques, boys and girls went to mosques or they went to [people's] homes and studied privately. Of course this religious educational sector expanded, in which in addition to the studies of Holy Quran and the prophet's *Sunnah*, other aspects of Islamic civilization were explored, studied and taught.

¹ The expression (صلى الله عليه وسلم) is an Arabic expression used after Prophet Muhammad's name to express veneration for him. This expression is also abbreviated as (ص) for short in some texts.

² By using the word "mainland" the speaker refers to Afghanistan as the landlocked land. The literal translation of the word he uses in Pashto (وچه) translates to island.

³ Quran is Muslims' religious text.

⁴ By referring to the prophet, the speaker refers to Prophet Muhammad. The expression PBUP which stands for Peace Be Upon Him is used to express veneration for him. This is

⁵ The word *Sunnah* is an Arabic word it refers to the teaching of the prophet Muhammad in Islam.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated